Invacare® **Reliant 100/150/200/250™**

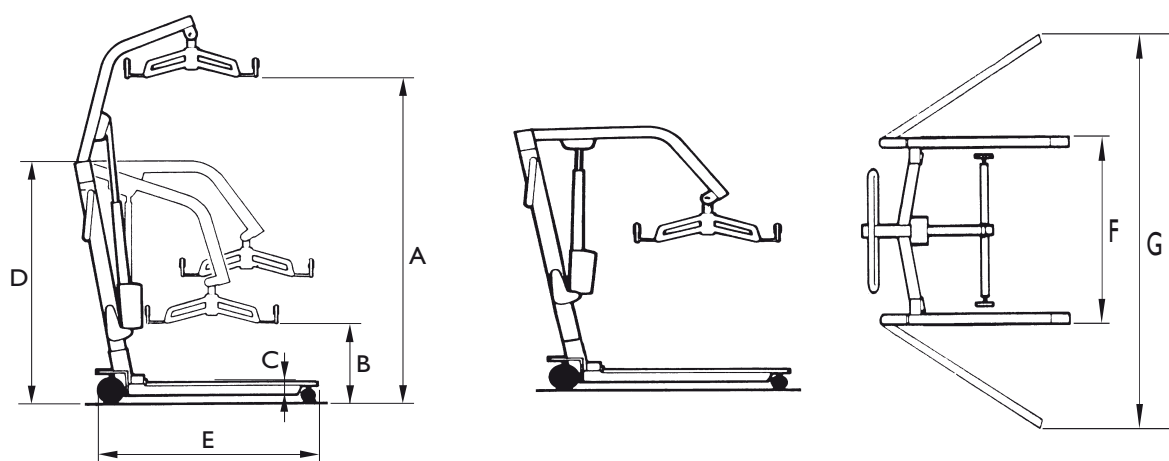
Manual de Utilização

	REL100	REL150	REL200	REL250
A	163 cm	154 cm	161 cm	165 cm
B	45 cm	38 cm	41 cm	43 cm
C	11 cm	11 cm	11 cm	11 cm
D	113 cm	113 cm	120 cm	129 cm
E	100 cm	100 cm	118 cm	117 cm
F	62 cm	62 cm	67 cm	62 cm
G	91 cm	91 cm	104 cm	104 cm

Fig. 1

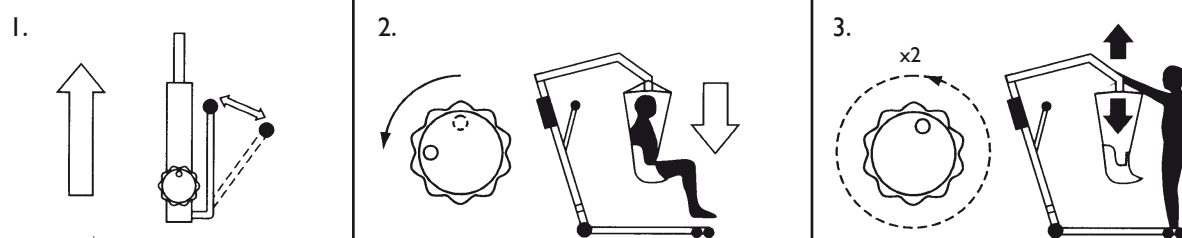



Fig. 2

Fig. 3

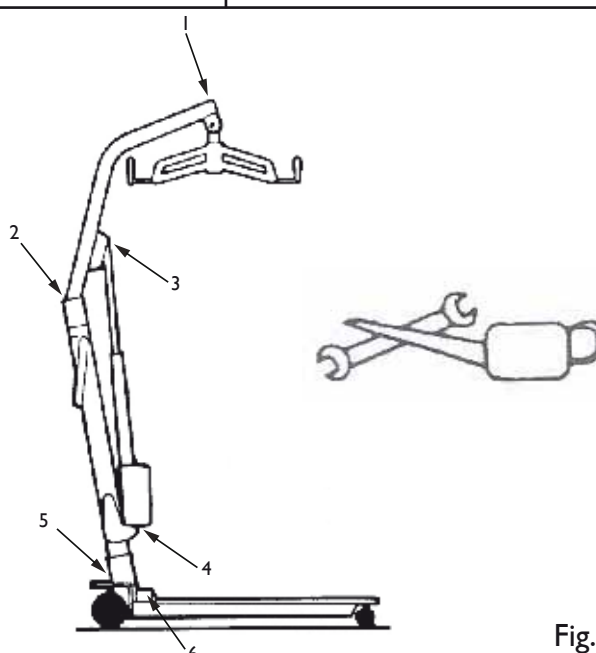



Fig. 4

Quality Declaration

Congratulations with your new hoist Invacare® Reliant™ from Invacare® EC-Høng A/S.

Your new hoist is CE -marked in accordance with directive 93/42/EEC concerning medical devices.

Invacare® Reliant™ is developed and constructed with consideration for the user and others handling or assisting with lifting.

Invacare® Reliant™ is supervised and quality controlled throughout the entire production process, and the finished hoist is inspected by our finished goods control.

Please read the entire user's manual before using the hoist.

Invacare® EC-Høng A/S is certified according to ISO 9001 and ISO 13485.

For and on behalf of Invacare® EC-Høng A/S:

Technical Manager
Carsten Borup

DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen Deckenlifter Invacare® Reliant™ von Invacare® EC-Høng A/S.
Ihr neuer Deckenlifter ist gemäß der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte CE-gekennzeichnet.
Der Invacare® Reliant™ wurde unter Berücksichtigung der Bedürfnisse von Benutzer und Pflegepersonal entwickelt
Während des gesamten Herstellungsprozesses unterliegt der Invacare® Reliant™ einer ständigen Qualitätskontrolle und wird im Anschluss nochmals durch unsere Endkontrolle geprüft.
Bitte lesen die gesamte Bedienungsanleitung, bevor Sie den Deckenlifter in Gebrauch nehmen.
Invacare® EC-Høng A/S ist zertifiziert nach ISO 9001 und ISO 13485.

NL KWALITEITSGARANTIE

Gefeliciteerd met de aanschaf van uw nieuwe plafondlift Reliant™ van Invacare® EC- Høng A/S.
Invacare® Reliant™ is CE - gecertificeerd en goedgekeurd conform richtlijn 93/42/EEC betreffende medische hulpmiddelen.
Invacare® Reliant™ is ontwikkeld en geconstrueerd met inachtneming van de behoeften van de gebruiker en verzorgers.
Gedurende het gehele productieproces is het Reliant™ bed gecontroleerd op kwaliteitsaspecten en het complete plafondlift is na productie zorgvuldig gecontroleerd.
Wij verzoeken u vriendelijk de gehele gebruikershandleiding te lezen voordat u het plafondlift in gebruik neemt.
Invacare® EC-Høng A/S is ISO 9001 en ISO 13485 gecertificeerd.

IT DICHIARAZIONE DI QUALITÀ

Complimenti per aver scelto il sollevatore da soffito Invacare® Reliant™ prodotto da Invacare® EC-Høng A/S.
Il vostro nuovo il sollevatore da soffito è marcato CE - ai sensi della Direttiva 93/42/EEC relativa ai dispositivi medici.
Il il sollevatore da soffito è stato progettato e costruito con un occhio di riguardo per gli utilizzatori e per i loro assistenti. Il sollevatore da soffito è stato oggetto di accurate verifiche qualitative durante l'intero processo produttivo; una volta completato è stato controllato dal nostro servizio prodotti finiti.
Prima di utilizzare il il sollevatore da soffito vi invitiamo a leggere integralmente il manuale d'uso.
Invacare® EC-Høng A/S è un'azienda certificata ai sensi della Normativa ISO 9001 e ISO 13485.

ES DECLARACIÓN DE CALIDAD

Enhorabuena por su nueva elevador de techo Invacare® Reliant™ de Invacare® EC-Høng A/S.
Su nueva elevador de techo cuenta con el marcaje CE - de acuerdo a la directiva 93/42/EOF que hace referencia a los aparatos médicos.
Invacare® Reliant™ ha sido diseñada y fabricada teniendo en cuenta a los usuarios y las personas que los asisten.
El proceso de producción del modelo Invacare® Reliant™ ha sido supervisado en su totalidad y su calidad inspeccionada, por nuestro control de producto acabado.
Por favor lea el manual antes de utilizar la elevador de techo.
Invacare EC-Hong A/S es una empresa certificada ISO 9001 e ISO 13485

FR DÉCLARATION DE QUALITÉ

Félicitations! Vous avez choisi votre nouveau lève-personnes Invacare® Reliant™ de Invacare® EC-Høng A/S.
Votre nouveau lève-personnes est marqué CE conformément à la directive 93/42/EEC concernant les dispositifs médicaux.
Invacare® Reliant™ a été développé et construit en considérant systématiquement les besoins de l'utilisateur et des tierces personnes lors de la manipulation du lève-personnes ou de son utilisation. Invacare® Reliant™ a été supervisé et contrôlé tout au long du process de fabrication et le lève-personnes achevé a été inspecté par le contrôle des produits finis. Le lève-personnes répond aux exigences de l'analyse de risques de la norme NF EN 14971. Nous vous remercions de lire le Manuel de l'Utilisateur dans son intégralité avant d'utiliser le lève-personnes.
Invacare® EC-Høng A/S est certifiée ISO 9001 et ISO 13485.

PT DECLARAÇÃO DE QUALIDADE

Parabéns pela sua nova elevador de transferência Invacare® Reliant™ da Invacare® EC-Høng A/S.
A elevador de transferência tem a marca CE - em conformidade com a directiva 93/42/EEC referente a aparelhos médicos.
A elevador de transferência foi concebida e desenhada, tendo em consideração o seu utilizador e o seu(s) assistente(s), que o ajudarão a manipular a elevador de transferência.
Durante todo o processo de fabrico e produção, a elevador de transferência Invacare® Reliant™ foi supervisionada e a sua qualidade controlada, sendo o produto final inspeccionado e testado pelo nosso controlo de qualidade. Por Favor, leia atentamente este manual de utilizador antes de utilizar a sua elevador de transferência.
A Invacare® EC-Høng A/S está certificada em conformidade com ISO 9001 e ISO 13485.

Índice

1. **Montagem 6**

2. **Instruções de Utilização. 8**

3. **Carregamento de Baterias 10**

4. **Manutenção. 10**

5. **Soluções para Problemas / Avarias. 11**

Introdução

A variedade de elevadores de transferencia *Invacare®* é uma das mais vastas da Europa.
Cobre uma área de necessidade de utilizadores desde o modelo básico, compacto hidráulico até ao modelo eléctrico mais sofisticado.

Todos os nossos elevadores foram construídos segundo os padrões de qualidade onde a segurança e a confiança são os critérios principais.

Por favor leia este manual cuidadosamente antes de utilizar o elevador, já que contém informações e indicações úteis sobre a segurança, a operação e a manutenção.

No caso de surgirem problemas ou questões, por favor não hesite em contactar a Invacare. Estaremos ao seu dispor para assistência e aconselhamento.

Este manual está sujeito a modificações sem aviso prévio em função do melhoramento do produto.

1. Montagem

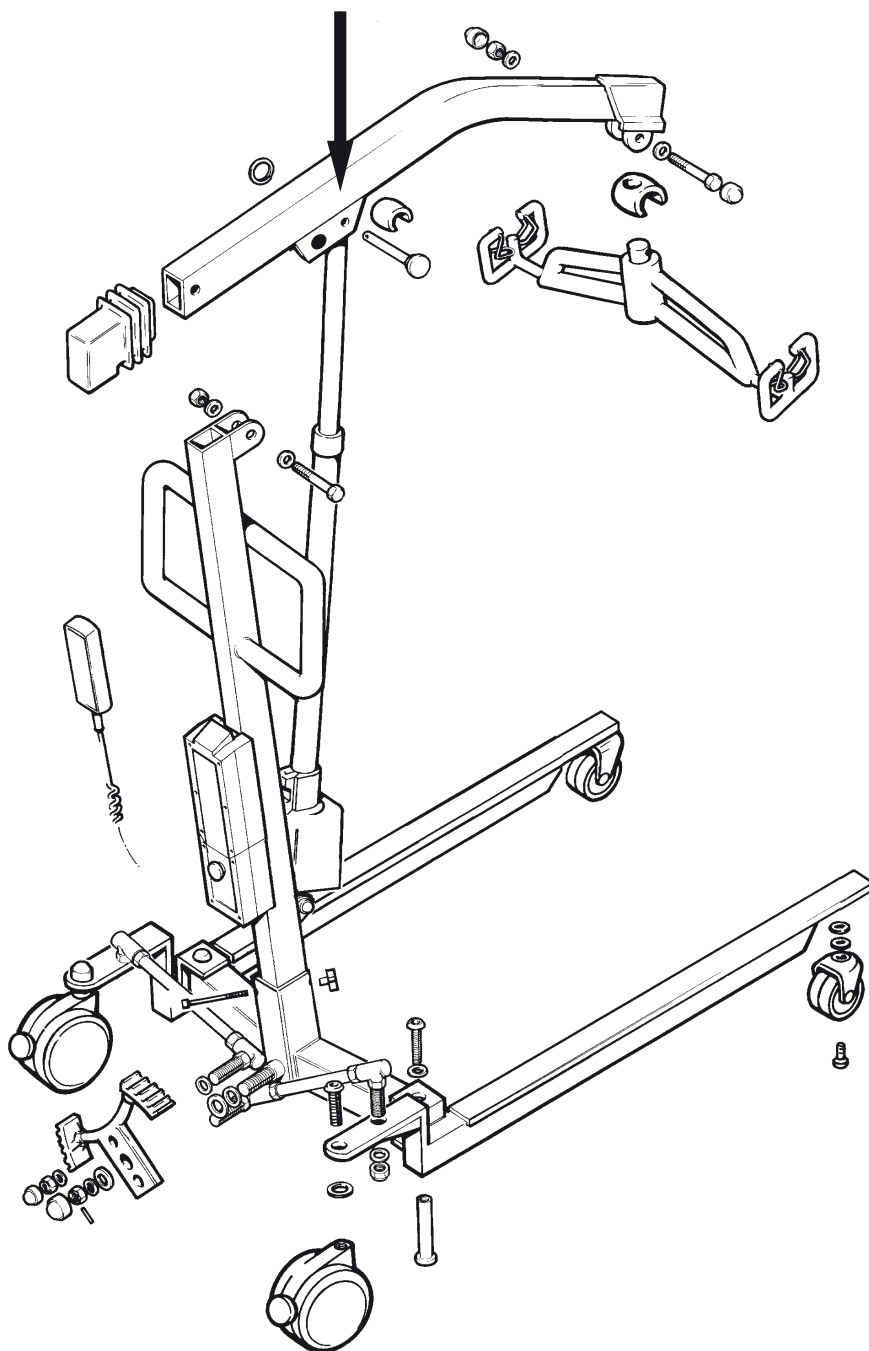
Os elevadores da Invacare estão desenhados para uma montagem fácil. As únicas ferramentas necessárias são 1 chave Inglesa e uma chave Allan de 5 mm.

Atenção! Tome muito cuidado ao levantar os componentes durante uma montagem lembre-se sempre para adoptar uma posição de levantamento correcta.

O peso dos elevadores de transferencia são os seguintes:
- REL100 32 kg
- REL150 34 kg
- REL200 34 kg
- REL250 36 kg

Como Montar
1. Retire todos os componentes da caixa.
2. Coloque a estrutura no chão e trave pressionando o pedal nos dois castores traseiros.
3. Para uma maior estabilidade, alargue as pernas da estrutura pressionando o pedal na parte de trás da estrutura.
4. Posicione o mastro com caixa de controlo no encaixe encontrado na estrutura.
5. Na saca plástica fornecida, encontrará um parafuso comprido de 85 mm, um manipulo e uma chave hexagonal.
6. Da parte de trás do elevador insira o parafuso de 85 mm atráves do furos existentes na estrutura e mastro assegurando a saída do parafuso para boa conexão com o interior do elevador. Use a chave hexagonal para partar melhor o parafuso.
7. Modelos eléctricos: Conecte o comando à caixa de controle.
8. Usando uma chave, monte o porta cesta à parte articulada do mastro. Não aperte em demasia.

O processo de desmontagem é oposto ao da montagem.

Nunca deverá ser necessária a desmontagem do actuador da haste, mas se por ventura tiver que o fazer é preciso ter a certeza de que o actuador volta a sua posição inicial. O facto de não repsitar esta alerta poderá causar deformação do actuador e eventual avaria do elevador.
A reclamação por deformação do actuador devida à mudança de posição do mesmo na haste ou devida a um peso utilizador superior ao aconselhado não será considerada ao abrigo da garantia.

2. Instruções de Utilização

Nota de segurança importante:
A Invacare não recomenda a utilização de qualquer equipamento de elevação sem treino profissional prévio em técnicas de manuseamento e de deslocamento.

Nunca deverá exeder o peso máximo de capacidade de carga :
Rel 100 130 kg
Rel 150 130 kg
Rel 200 175 kg
Rel 250 175 kg

Regulação da largura da estrutura,
1. Coloque-se atrás do elevador e agarre as duas pegas com firmeza.
2. Para alargar as pernas da estrutura pressionar o pedal direito.
3. Para fechar as pernas da estrutura pressione o pedal esquerdo.

Travões
1. Coloque-as atrás do elevador e agarre as duas pegas com firmeza.
2. Para travar, pressione o pedal em ambos os castores traseiros. Uma luz vermelha indicará que os travões estão aplicados.
3. Para soltar os travões pressione o manipulo novamente.

Movimentar o elevador
1. Coloque-se atrás do elevador e agarre as duas pegas com firmeza.
2. Aperte as pernas da estrutura
3. Desprenda os travões em ambos os castores traseiros
4. Puxe ou empurre o elevador e guie-o conforme o pretendido. Como o elevador tem castores em ambas as extremidades, necessita de uma condução cuidadosa, especialmente quando um utente está na cesta. No entanto, com alguma prática o operador está apto a tirar vantagem da grande manobrabilidade deste elevador, particularmente quando se está a mover em áreas apertadas e lateralmente.

Para ultrapassar obstáculos elevados, recomenda-se que puxe o elevador para trás.
Recomandamos que não seja movimentado o utilizador quando o elevador está na sua posição mais elevada.
Atenção em mover o elevador em pisos humidos ou escorregadios. Tenha especial cuidado quando utilizar o elevador em pisos irregulares e nunca deve utilizar o elevador em rampas.

Prender as Cestas
1. Escolha a cesta mais apropriada para o utente em questão. Não tente elevar qualquer paciente sem treino profissional prévio. Se tiver dúvidas, contacte a Invacare.
2. Assegure-se de que a cesta está correctamente colocada para que o utente esteja confortável e seguro.
3. Manobre o elevador de modo a que a báscula possa ser descida até às presilhas da cesta.
4. Alargue as pernas da estrutura para uma maior estabilidade.
5. Desça a báscula e prenda as quatros presilhas da cesta, deslize-as pelos grampos de segurança nos ganchos.
6. Se o utente está sentado desça a báscula até ao seu peito e leve o elevador para perto do utente.

Atenção
Nunca tente levantar um paciente fora da área do elevador. Ao levantar um paciente do chão, o paciente estar sempre entre as duas pernas do elevador, e nunca fora da área. Para evitar lesões ao levantar ou baixar um paciente deve-se ter muito cuidado. Nunca exceder o peso máximo do elevador recomendado.

Elevar e Descer - Para os Modelos Hidráulicos *Reliant 100 & 200*

1. Certifique-se de que a roldana situada na base da alavanca da bomba está fechada.
2. Puxe a alavanca da bomba até que a báscula esteja suficiente elevada.
3. Para descer:

a) sem utente: Gire a roldana na base da alavanca da bomba até que dê duas voltas completas.
b) Com utente: Gire a roldana um quarto (1/4) de volta de modo a assegurar uma descida suave e o posicionamento correcto do utente. Pressione o botão para ligar o comando.

Elevar e Descer - Para os Modelos Eléctricos *Reliant 150 & 250*

1. Para elevar o mastro, pressione a seta para cima no comando.
2. Para descer o mastro, pressione a seta para baixo no comando.

Dispositivos de abaixamento de emergência

Os elevadores ***Raliant 150 & 250*** contêm os Dispositivos de Abaixamento de Emergência mais modernos em conformidade com o CEN 1997.

Abaixamento de Emergência Eléctrico (Fig 3)

Se o comando manual dos ***Reliant 150 ou 250*** falhar, o mastro pode ser descido introduzindo um objecto pontiagudo, tal como uma caneta ou um " clipe" na cavidade "abaixamento de emergência" situada no fundo da caixa de controle, por baixo do botão vermelho de "abaixamento de emergência". O mastro descerá quando se retiver a pressão do botão de " abaixamento de emergência".

Se for necessário utilizar este dispositivo, por favor consulte a Invacare antes de voltar a utilizar o elevador de transferência.

Abaixamento de Emergência Mecânico

No caso de haver uma falha de energia ou de a bateria acabar enquanto o elevador estiver a ser utilizado, os modelos ***Reliant, 150 & 250*** possuem um dispositivo de abaixamento mecânico á prova de falhas. Para descer o mastro neste caso puxe a "manivela de emergência" situada na superfície de cima da bomba. O mastro continuará a descer enquanto a manivela estiver puxada para fora.

Se for necessário utilizar este dispositivo, por favor consulte a Invacare antes de voltar a utilizar o elevador de transferência.

Nota: O sistema de abaixamento de Emergência Mecânico só funcionará quando estiver alguém no elevador.

3. Carregamento de Baterias

Geral
Os modelos ***Reliant 150 & 250*** estão equipados de um carregador integral de baterias para maior comodidade. As baterias têm que ser carregadas regularmente para assegurar um melhor desempenho do elevador e uma maior duração da bateria. O sistema da bateria tem um sistema de aviso audível para alertar o utilizador quando a carga estiver a acabar. Recomenda-se que carregue o elevador logo que possível depois de ouvir o sinal.

Carregar
Carregue regularmente o elevador durante a noite se este tiver sido utilizado durante o dia e imediatamente se o aviso soar enquanto estiver a operar o elevador.
Para carregar o elevador, insira o cabo de alimentação na cavidade na base da caixa de baterias. Ligue a outra extremidade do cabo a uma tomada eléctrica de 220 Volts.
Quando ficarem carregadas as baterias um sinal luminoso de carga se acenderá. Um carregamento completo demorará 12 horas aproximadamente ; o carregador parará quando as baterias ficarem carregadas.
Deve fazer o carregamento numa sala bem ventilada.

O elevador não deve ser utilizado enquanto estiver a carregar.
Não utilize o elevador se a caixa de baterias estiver danificada. Deverá utilizar o elevador após substituição da caixa de baterias.

4. Manutenção

a) Geral
Os novos elevadores da Invacare são desenhados para não necessitarem de muita manutenção. No entanto, uma verificação geral a cada seis meses e uma lubrificação rápida deverão ser suficientes para manter a segurança e a confiança. Assegura-se de que a bateria é carregada regularmente, de preferência todas as noites. Isto prolongará a sua duração e manterá um desempenho elevado. Mantenha o elevador e as cestas limpos e em perfeitas condições de funcionamento - qualquer defeito deverá ser notificado ao representante logo que possível.

b) Lubrificação
Consulte o diagrama para identificar todos os pontos - chave de lubrificação. Lubrifique todos os pontos principais. Assegure-se de que o óleo excedente é removido da superfície.

c) Montagem da Estrutura
Os únicos requisitos da manutenção de ambos os castores ou travões são a limpeza, a lubrificação e a verificação dos parafusos. Retire toda a sujidade dos rodízios e dos mancais de rotula.
Se houver necessidade de outro tipo de atenção por parte do elevador, convém adquirir peças novas.

d) Mecanismo de Regulação da Estrutura
A regulação da estrutura só necessita da verificação da configuração em esquadria das pernas quando se fecha o elevador.
Verifique se as pernas se movimentam livremente, aperte o perno e lubrifique se necessário.
Verifique o pedal que regula as pernas pressionando-o com o pé. Deve haver alguma resistência a fim de evitar que as pernas abram ou fechem acidentalmente. Deve, contudo, haver liberdade de movimento suficiente por parte do mecanismo para operar directamente em qualquer direcção quando os pedais estão pressionados totalmente.

Qualquer irregularidade pode ser resolvida da seguinte forma:

1. Retire a capa de protecção das fêmeas na barra dos pedais.
2. Retire a cavilha de segurança da fêmea.
3. Aperte a fêmea para corrigir folga dos pedais.
4. Para aliviar os pedais, desaperte a fêmea ligeiramente
5. reponha a cavilha de segurança
6. Reponha a capa de protecção.

e) Desgaste ou Avaria

É de máxima importância verificar regularmente todos os pontos críticos, tais como as cestas, a báscula e todos os pontos - chave para procurar sinais de desgaste, fractura, deformação ou deterioração. Quaisquer peças com defeito devem ser substituídas imediatamente e o elevador não poderá ser utilizado sem ter sido reparado.

f) Limpeza

As cestas devem ser lavadas regularmente de acordo com a etiqueta, de preferência com sabão biodegradável a uma temperatura de 60ºC. A estrutura do elevador deve ser limpa com um creme de limpeza não abrasivo. Também se recomenda que retire o mastro da estrutura e limpe e lubrifique o eixo de conexão do mastro com a báscula antes de voltar a montar.

5. Soluções para Problemas / Avarias

Sintomas	**Falhas**	**Soluções**
Elevador pouco estavel	Fraca Pressão dos pedais	Reportar-se à secção acima (d)
Rodizios e travões barulhentos	Pó ou outro residuo nos suportes	Reportar-se à secção acima (d)
Sinal barulhento ou seco ao nivel das articulações	Lubrificação necessária	Reportar-se à secção acima (d)
Fugas de oleo das partes hidraulicas	A Bomba hidraulica necessita de ser verificada	Contactar o seu fornecedor
A Bomba hidraulica não funciona para levantar quando a ligamos	a) A valvula não está completamente fechada b) A bomba hidraulica necessita de troca de oleo	a) Fechar a valvula b) Contactar o seu fornecedor
O motor eléctrico não funciona para levantar quando se carrega no interuptor	a) O comando ou o motor estão desconectados b) As baterias estão descarregadas c) o botão vermelho de paragem de emergência está metido para dentro	a) Encaixar completamente os conectores b) Carregar as baterias c) Girar no sentido dos ponteiros do relogio para colocar em funcionamento
O actuador eléctrico não funciona para descer quando se carrega no interuptor	a) O comando manual ou o actuador mexem-se b) Bateria descarregada c) Botão vermelho metido para dentro d) Avaria do comando e) Avaria eléctrica	a) Encaixar completamente os conectores b) Recarregar a bateria c) Girar o botão no sentido dos ponteiros do relogio para soltar d) Pressionar o botão “ Emergency Lower Switch” (Abaixamento de urgência) e) Soltar o botão de bascula urgente “Emergency Toggle”

Yes, you can.®

Vendas e Serviços a Cliente

Dinamarca
INVACARE A/S
Sdr. Ringvej 39
DK-2605 Brøndby
Phone: +45 36 90 00 00
Fax: +45 36 90 00 01
www.invacare.dk
denmark@invacare.com

Bélgica & Luxemburgo
INVACARE N.V.
Autobaan 22
B-8210 Loppem, Brügge
Phone: +32 50 83 10 10
Fax: +32 50 83 10 11
www.invacare.be
belgium@invacare.com

França
INVACARE Poirier S.A.S
Route de St. Roch
F-37230 Fondettes
Phone: +33 2 47 62 64 66
Fax: +33 2 47 42 12 24
www.invacare.fr
contactfr@invacare.com

Suécia & Finlândia
INVACARE AB
Fagerstagatan 9 / Box 66
S-163 91 Spånga
Phone: +46 8 761 70 90
Fax: +46 8 761 81 08
www.invacare.se
sweden@invacare.com

Holanda
INVACARE B.V.
Celsiusstraat 46
NL-6716 BZ Ede
Phone: +31 318 695 757
Fax: +31 318 695 758
www.invacare.nl
care@invacare.com

Itália
INVACARE MECC SAN S.R.L.
Via dei Pini 62
I-36016 Thiene (VI)
Phone: +39 0445 38 00 59
Fax: +39 0445 38 00 34
www.invacare.it
italia@invacare.com

Noruega & Islândia
INVACARE AS
Grensesvingen 9
Postbox 6230 Etterstad
N-0603 Oslo
Phone: +47 22 57 95 00
Fax: +47 22 57 95 01
www.invacare.no
norway@invacare.com

Alemanha
INVACARE AQUATEC GmbH
Alemannenstrasse 10
D-88316 Isny
Phone: +49 75 62 7 00 0
Fax: +49 75 62 7 00 66
www.aquatec.de
info@invacare-aquatec.de

Gran Bretana & Irelanda
INVACARE LTD
South Road
Bridgend Industrial Estate
UK-Bridgend, CF31 3PY
Phone: +44 1 656 664 321
Fax: +44 1 656 667 532
www.invacare.co.uk
uk@invacare.com

Espanha
INVACARE S.A.
C/Areny S/N
Poligon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Phone: +34 972 49 32 00
Fax: +34 972 49 32 20
www.invacare.es
contactsp@invacare.com

Portugal
INVACARE Lda
Rua Senhora de Campanhã 105
P-4369-001 Porto
Phone: +351 225 1059 46/47
Fax: +351 225 1057 39
www.invacare.pt
portugal@invacare.com

Nueva Zelanda
INVACARE NZ
4 Westfield Place,
Mt. Wellington
Auckland
Phone: +64 9 917 3939
Fax: +64 9 917 3957
www.invacare.co.nz
sales@invacare.co.nz

Suiça
MOBITEC REHAB AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Phone: +41 61 487 70 80
Fax: +41 61 487 70 81
switzerland@invacare.com

Australia
INVACARE Australia Pty Ltd
1 Lenton Place, North Rocks
NSW 2151
Phone: +61 2 8839 5333
Fax: +61 2 8839 5353
www.invacare.com.au
sales@invacare.com.au

Áustria
MOBITEC MOBILITÄTSHILFEN GmbH
Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Phone: +43 6232 5535 0
Fax: +43 6232 5535 4
www.mobitec-austria.com
austria@invacare.com

Invacare® EC-Høng A/S
Ident. no.: 1496150
Version: 01
Date: 09.2007

Manufacturer:
INVACARE EC-Høng A/S
Østergade 3
DK-4270 Høng
www.invacarebeds.dk